Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **75 (1957)**

Heft 251

PDF erstellt am: **01.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 251 Bern, Samstag 26. Oktober 1957 — 75. Jahrgang — 75e année — Berne, samedi 26 octobre 1957 **No 251**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique": 10 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.

Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.

Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Besuch des Wirtschaftsministers der Südafrikanischen Union. - Visite du ministre de l'économie de l'Union sud-africaine. - Visita del ministro dell'economia dell'Unione sudafricana.

Scambi commerciali fra la Svizzera e la Svezia.

Algérie: Remboursement de la taxe spéciale temporaire de compensation de 15 % pour des importations antérieures au 12 août 1957.

France: Restitution des dépôts de fonds afférents aux importations de marchandises.

Postcheckverkehr, Beitritte. - Service des chèques postaux, adhésions.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am **Mittwoch** und am **Samstag** veröffentlicht. Die Aufträge müssen **Mittwoch 8 Uhr**, bzw. **Freitag 12 Uhr**, beim **Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern**, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque **mercredi** et **samedi**. Les ordres doivent parvenir à la **Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne**, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich *Konkursamt Riesbach-Zürich* (1952[1])

Gemeinschuldner: Kälin Leon, geb. 1927, von Einsiedeln, Maschinenschlosser, Rietstrasse 48, Zollikon, Inhaber der Einzelfirma Polytherm, Léon Kaelin, Zollikon, Erstellung und Montage von «Polytherm»-Oelfeuerungen.

Datum der Konkurseröffnung: 7. September 1957.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 1. November 1957.

Kt. Zürich *Konkursamt Unterstrass-Zürich* (2068)

Vorläufige Konkursanzeige

Ueber Meili Fritz, geb. 1912, von Bäretswil (ZH), Immobilien, Inhaber der Einzelfirma Meili, Immobilien, Kauf, Verkauf, Vermittlung und Verwaltung von Liegenschaften und Bauland, Weinbergstrasse 35, Zürich 6, hat der Konkursrichter des Bezirkgerichtes Zürich mit Verfügung vom 22. Oktober 1957 den Konkurs eröffnet.

Die Bekanntmachung betr. Durchführung des Verfahrens, eventuelle Einstellung des Verfahrens, Eingabefristen usw. erfolgt später.

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern-Stadt* (2066)

Gemeinschuldner: Rüetschi Alfred, geb. 1923, Handel mit Maschinen und Werkzeugen, Dorfstrasse 38, in Luzern.

Datum der Konkurseröffnung zufolge ordentlicher Konkursbetreibung: 3. Oktober 1957.

Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren begehrt und hiefür einen hinreichenden Kostenvorschuss leistet.

Eingabefrist: bis 15. November 1957.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2078/9)

Vorläufige Konkursanzeigen

Der Konkurs wurde eröffnet über:

1. Boschetti-Forster Wittorugo Battista, Blauensteinerstrasse 4, Inhaber der Firma «Wittorugo Battista Boschetti, Gipsermeister», Elisabethenstrasse 77, in Basel, am 7. Oktober 1957;
2. Schwarb-Degen Roger, Breisacherstrasse 1, kaufmännischer Angestellter und Kollektivgesellschafter der Firma «Meier & Schwarb», Tea-room, Voltastrasse 71, in Basel, am 11. Oktober 1957.

Die Anzeigen betreffend Art des Verfahrens, Eingabefristen usw. erfolgen später.

Kt. Basel-Landschaft *Konkursamt Waldenburg* (2061)

Gemeinschuldner: Geiser-Degen Johann, geb. 1915, Hilfsarbeiter, Waldenburg.

Datum der Konkurseröffnung infolge Insolvenzerklärung: 10. September 1957.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG (Verfügung des Konkursrichters vom 21. Oktober 1957).

Eingabefrist: 18. November 1957.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (2049)

Faillie: Société immobilière le Villars-Ecublens S. A., rue Enning 4, Lausanne.

Date du prononcé: le 10 octobre 1957.

Faillite sommaire, art. 231 L.P.

Délai pour les productions des créances: le 15 novembre 1957.

Délai pour les productions de servitudes, immeubles sis rière la commune d'Ecublens (district de Morges): le 15 novembre 1957.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (2069)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre Droz Eric, associé de la Société E. Droz & Cie «Revesol», domicilié 12, rue de Carouge, à Genève, par ordonnance rendue le 27 septembre 1957 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 24 octobre 1957 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 5 novembre 1957 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en Fr. 500, la faillite sera clôturée.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (2070)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre la société en nom collectif Foucon E. & Cie, appareils de chauffages, de cuisine et ustensiles de cuisine, 20, rue Voltaire, Genève, par ordonnance rendue le 3 septembre 1957 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 24 octobre 1957 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 5 novembre 1957 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en Fr. 500, la faillite sera clôturée.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (2071)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre

Dame Staedler Maria-Rosa,

anciennement Café-brasserie «Café Monaco», 21, rue des Gares, Genève, actuellement sans domicile connu, par ordonnance rendue le 6 août 1957 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 24 octobre 1957 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 5 novembre 1957 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en Fr. 500, la faillite sera clôturée.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251) (L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Solothurn *Konkursamt Olten-Gösgen, Olten* (2051)

Im Konkurse über die Firma Lederma A. G., Leder- und Schaumgummihandel, Olten, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingabe abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (2080)

Gemeinschuldner: Strobel-Leuba Erwin, Inhaber der Firma Erwin Strobel, Garagebetrieb, Kleinhüningeranlage 7, in Basel.
Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Kt. Schaffhausen *Konkursamt Stein am Rhein* (2062)

Im Konkurse über Füglistaller Paul, Händler, Hemishofen (SH), liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Sargans, Murg* (2052)

Kollokationsplan, Lastenverzeichnis und Inventar

Gemeinschuldner: Steiger-Moser Hermann, Metzger, ehemals Pächter der Metzgerei und Gasthaus zum «Löwen», Sargans, zur Zeit wohnhaft in Bad Ragaz.
Der Kollokationsplan und das Lastenverzeichnis im vorbezeichneten Konkurse liegen auf.
Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 28. Oktober bis 6. November 1957.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (2050)

Failli: Angel Michel, commerçant, à Lausanne.
Date du dépôt: le 26 octobre 1957.
Délai pour intenter action en opposition: le 5 novembre 1957; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.
L'inventaire est aussi déposé, art. 32, § 2, OOF.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (2072)

Failli: Pourroy James, fabrication, commerce et représentation de tous produits textiles et de marchandises de diverses natures, 12, rue du Colombier, Genève.

L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Est également déposé dans cette faillite l'inventaire contenant les objets de stricte nécessité et la liste des revendications. Les recours et demandes de cession de droits doivent être déposés dans le même délai de dix jours.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (L.P. 268)

Kt. Zürich *Konkursamt Schwamendingen-Zürich* (2053)

Das Konkursverfahren über Frau Frei-Weder Charlotte, geb. 1909, von Buch-Uesslingen (TG), Damenkonfektion, Staudenbühlstrasse 81, Zürich 11/52, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 21. Oktober 1957 als geschlosesn erklärt worden.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (2063)

Gemeinschuldner: Wyder Hermann, Oelfeuerungen, Schosshaldenstrasse 36, Bern.
Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 17. Oktober 1957.

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern-Stadt* (2067)

Das Konkursverfahren über Portmann Erich, Buchhaltungsstelle und Reisewettbewerbe, Hirschmattstrasse 49, in Luzern, ist durch Verfügung des Amtsgerichtsvizepräsidenten II von Luzern-Stadt vom 22. Oktober 1957 als geschlossen erklärt worden.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Rorschach* (2081)

Gemeinschuldner: Thür Hans, Holzbaugeschäft, Bruggmühlestrasse, Goldach.

Das Verfahren im vorbezeichneten Konkurs ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 12. September 1957 geschlossen worden.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (2073/6)

Les liquidations de faillites suivantes ont été clôturées par le Tribunal de première instance:

par jugement du 9 octobre 1957:

1° Delarue Jean-Adolphe, agent immobilier, 16, rue de la Corraterie, Genève.
Sieur Delarue a été déclaré inexcusable;

par jugement du 24 octobre 1957:

2° Aeschbach Frédéric, boulanger-pâtissier, 13, rue Sismondi et 57, rue du Grand-Pré, Genève,
Sieur Aeschbach a été déclaré excusable.

3° Lévy Jacques, fourrures et pelleteries «Labrador», 7, rue de la Croix-d'Or, Genève.

4° Cet S. A., agence de voyages et de transports par cars, 6, place du Molard, Genève.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (2054)

Homologation de concordat et révocation de faillite

Par décision du 17 octobre 1957, le président du Tribunal du district de Lausanne a homologué le concordat proposé à ses créanciers chirographaires par Messer Louis, «Au Domino», commerce de lingerie, rue de la Poste, à Pully, et révoqué la faillite. Le débiteur est réintégré dans la libre disposition de ses biens.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

Ct. de Vaud *Office des faillites, Vevey* (2082)

Agissant par voie de commission rogatoire pour l'office des faillites de l'arrondissement de Morges, l'office soussigné procédera, le mardi 3 décembre 1957, à 15 heures, à son bureau, rue du Simplon 22 à Vevey, à la vente aux enchères publiques d'une parcelle de terrain à bâtir, d'une superficie de 1028 m², située au-dessus du village de Blonay, au lieu dit «En la Costaz aux Baisements», propriété de la succession de feue Henriette, fille de François-Jules-Emile Troyon, à Chavannes-Renens.

Estimation fiscale: Fr. 1500.

Taxe juridique: Fr. 4000 (estimation d'expert).

Les conditions de vente seront déposées à l'Office des faillites, Cour au Chantre à Vevey, dès le 11 novembre 1957.

Vevey, 24 octobre 1957. Office des faillites.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Bern *Betreibungsamt Biel* (2055)

Im Grundpfandverwertungsverfahren gegen Reichle Willy, Kaufmann, Asylstrasse 6, in Ittigen, wird Mittwoch, den 27. November 1957, 15 Uhr, im Hotel de la Poste, Güterstrasse 3, in Biel, an eine öffentliche Steigerung gebracht:

Biel - Grundbuch Nr. 2469:

Eine Besitzung an der Güterstrasse in Biel, bestehend aus dem Hotel-Restaurant Nr. 3 sowie Hausplatz und Trottoir im Halte von 2,03 Aren.

Amtlicher Wert: Fr. 435 200.
Brandversicherung: Fr. 253 600.
Zugehör: Hotel- und Wirtschaftsmobiliar: Fr. 150 000.

Vormerkung: Mietvertrag und Vorkaufsrecht für die Dauer bis 16. September 1961.

Eingabefrist: bis und mit dem 8. November 1957.

Die Steigerungsbedingungen liegen vom 11. November 1957 an während 10 Tagen im Bureau des Betreibungsamtes Biel zur Einsicht auf.

Biel, den 22. Oktober 1957. Betreibungsamt Biel:
i. V.: Stamm.

Kt. Thurgau *Betreibungsamt Frauenfeld* (2056)

Einzige betreibungsrechtliche Liegenschaftssteigerung

Schuldner: Egli Werner, 1918, Händler, von Bronschhofen, wohnhaft in Zürich 11/46, Althoossteig 15.
Liegenschaft im Grundbuch Frauenfeld: Parz. Nr. 255[II], 5,52 a, Dreifamilienwohnhaus Nr. 182, assek. für Fr. 48 000, Hof und Garten an der Schaffhauserstrasse 21, in Frauenfeld.
Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 57 000.
Die Verwertung wird verlangt infolge Betreibung des Pfandgläubigers im 2. Rang.
Steigerungstag: Dienstag, den 26. November 1957, 14.30 Uhr.
Steigerungslokal: Restaurant «Gamper», Frauenfeld-Kurzdorf.
Eingabefrist: 7. November 1957. Die Zinsen und Kosten, aufgerechnet bis 30. November 1957, sind ebenfalls anzugeben.
Vor dem Zuschlag ist eine Anzahlung von Fr. 4000 zu leisten.
Auflegung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis auf dem Betreibungsamt während 10 Tagen vom 14. Tage vor der Steigerung an.

Frauenfeld, den 11. Oktober 1957. Betreibungsamt Frauenfeld.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe
(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Luzern *Konkurskreis Rothenburg* (2057

Schuldner: Waser Josef, Baugeschäft und Autotransporte, Rothenburg.
Datum der Stundungsbewilligung: 4. Oktober 1957.
Dauer der Nachlaßstundung: 4 Monate.
Sachwalter: J. Steiger, Inkasso- und Sachwalterbureau, Luzern, Pilatusstrasse 34.
Eingabefrist: bis und mit 15. November 1957. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet auf den 4. Oktober 1957, innert der Eingabefrist beim Sachwalter anzumelden.
Gläubigerversammlung: Samstag, den 18. Januar 1958, 15 Uhr, im Gasthaus zum Bären, Rothenburg.
Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Ct. de Vaud *Arrondissement d'Yverdon* (2058)

Débitrice: Les Mélèzes-Yverdon, S. à r. l., dont le siège est à Yverdon.
Date de l'octroi du sursis par décision du président du Tribunal du district d'Yverdon: 16 octobre 1957.
Durée du sursis concordataire: quatre mois.
Commissaire: H. Bornand, préposé aux faillites, Yverdon.
Délai pour les productions: le 15 novembre 1957. Les créanciers sont invités à produire leurs créances au commissaire.
Assemblée des créanciers: lundi 27 janvier 1958, à 15 h. 30, en salle du Tribunal, Hôtel de Ville, Yverdon.
Examen des pièces: dès le 17 janvier 1958. Les pièces seront à disposition des intéressés au bureau du commissaire (office des faillites d'Yverdon).

Ct. de Genève *Arrondissement de Genève* (2077)

Débiteur: «Transport-Urgent», Louis Orgelet, 6–8, avenue Industrielle, Genève.
Date du jugement accordant le sursis: 23 octobre 1957.
Durée du sursis: 4 mois.
Commissaire au sursis concordataire: Marcel Greder, préposé à l'Office des faillites, Genève.
Expiration du délai de production: 15 novembre 1957.
Assemblée des créanciers: le mardi 4 février 1958, à 10 heures, à Genève, place de la Taconnerie 7, salle des assemblées de faillites.
Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 25 janvier 1958.

Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire
(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

Kt. St. Gallen *Konkurskreis Gossau* (2059)

Das Bezirksgericht Gossau hat mit Beschluss vom 18. Oktober 1957 die dem Gossner August, Landesproduktenhandel, Edliswil, Waldkirch, am 14. Juni 1957 bewilligte Nachlaßstundung um zwei Monate, d. h. bis zum 14. Dezember 1957, verlängert.

Gossau (SG), den 22. Oktober 1957. Der Sachwalter:
Otmar Hofstetter, Konkursbeamter.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat
(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

Kt. Thurgau *Bezirksgericht Münchwilen* (2064)

Das Bezirksgericht Münchwilen hat mit Beschluss vom 22. Oktober 1957 den von Meyer Ernst, Velos/Motos, Wängi (TG), auf der Basis von 20 Prozent proponierten Nachlassvertrag bestätigt.

Münchwilen, den 22. Oktober 1957.
Bezirksgerichtskanzlei Münchwilen.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif
(SchKG 316ᵃ bis 316ᵗ) (L.P. 316ᵃ à 316ᵗ)

Kt. Zürich *Bezirksgericht Zürich* (2083)

Bestätigung eines Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, hat mit Beschluss vom 30. Juli 1957 den von Müller Franz, Bauunternehmer, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Rudolf Bolliger, Sihlstrasse 37, Zürich 1, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich) bestätigt und auch für die nicht zustimmenden Gläubiger als verbindlich erklärt. Der von einem Gläubiger gegen diesen Beschluss erhobene Rekurs ist mit Beschluss der II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich vom 18. Oktober 1957 abgewiesen und der durch Verfügung vom 14. August 1957 angeordnete einstweilige Aufschub der Vollziehbarkeit des angefochtenen Beschlusses vom 30. Juli 1957 ist aufgehoben worden.

Als Liquidationsorgane sind gewählt:

A. Liquidationskommission:
Walter Treig, Kalchbühlstrasse 10, Zürich 2, Präsident,
Max Thierstein, Uraniastrasse 32, Zürich 1,
Dr. Jakob Springer, Rechtsanwalt, Stampfenbachstrasse 157, Zürich 6.

B. Gläubigerausschuss:
Adolf Kraft, Kantonsbaumeister, Kantonale Pensionskasse, Schaffhausen,
Robert Stolz, Direktor, Zürcher Kantonalbank, Bahnhofstrasse 9, Zürich 1,
Dr. Beat Kleiner, Schweiz. Bankgesellschaft, Bahnhofstrasse 45, Zürich 1,
Dr. Rudolf Hädener, Rechtsanwalt, Oberstadt 2, Schaffhausen,
Dr. Walter Flachsmann, Rechtsanwalt, Seidengasse 17, Zürich 1,
Hans Meier, Installateur, Wibichstrasse 21, Zürich,
Dr. Bruno Portmann, Heuried 55, Zürich,
Kaspar Blumer, c/o Electrolux A.G., Badenerstrasse 587, Zürich,
Dr. Werner Müller, Rechtsanwalt, Uraniastrasse 20, Zürich 1,
Karl Gnehm, Treuhänder, Tödistrasse 45, Zürich 2,
Walter Siegmann, c/o Uto Treuhand- und Verwaltungs A.G., Beethovenstrasse 24, Zürich 2.

Als Publikationsmittel sind bestimmt: das Schweizerische Handelsamtsblatt, das Amtsblatt des Kantons Zürich und das Tagblatt der Stadt Zürich, mit dem Bemerken, dass für die Berechnung von Fristen die Veröffentlichungen im Schweizerischen Handelsamtsblatt massgebend sind.

Der Beschluss vom 30. Juli 1957 ist rechtskräftig. Mit der vorliegenden Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt fallen die Wirkungen der seinerzeit bewilligten Nachlaßstundung dahin.

Zürich, den 24. Oktober 1957. Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung,
der Gerichtsschreiber: Hofmann.

Kollokationsplan im Nachlassverfahren
(SchKG 249, 250, 293 ff.)

Kt. Zürich *Konkurskreis Wiedikon-Zürich* (2060)

Im Nachlassvertragsverfahren mit Vermögensabtretung (Liquidationsvergleich) des Bühler Josef, Bauunternehmung, Nussbaumstrasse 20, Zürich 3, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Liquidator zur Einsichtnahme auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 26. Oktober 1957 an gerechnet, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mit Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet würde.

Zürich, den 26. Oktober 1957. Der Liquidator:
Dr. Ernst Widmer, Rechtsanwalt,
Löwenstrasse 11, Zürich 1.

Kt. Thurgau *Konkurskreis Arbon* (2065)

Im Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung des Weder Max, Zimmerei und Schreinerei, früher in Uttwil, nun in Niederuster (ZH), liegt der Kollokationsplan vom 26. Oktober bis 6. November 1957 auf dem Bureau des Liquidators H. Vogel, Friedensrichter, in Kesswil, zur Einsicht der beteiligten Gläubiger auf.

Allfällige Anfechtungsklagen sind innert der gleichen Frist beim Friedensrichteramt Uttwil in Kesswil anzuheben, ansonst der Kollokationsplan in Rechtskraft erwächst.

Kesswil, den 22. Oktober 1957. Der Liquidator:
H. Vogel, Friedensrichter.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

16. Oktober 1957.
Personalfürsorgestiftung der Firma Ernst Klaus-Häberlin, in Uster. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 10. Oktober 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Firma «Ernst Klaus-Häberlin», in Uster, und allenfalls ihre Hinterbliebenen, sowie ihren Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von zwei oder mehr Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch Ernst Klaus-Häberlin, von Gontenschwil (Aargau), in Uster, Präsident, und Alwin Mörgeli, von Mönchaltorf, in Uster, weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Die Genannten führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Kanzleistrasse 1 (bei der Firma «Ernst Klaus-Häberlin»).

16. Oktober 1957.
Personalstiftung der Baubetrieb Zürich, Genossenschaft für Maurerarbeiten, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 26 vom 1. Februar 1947, Seite 322). Die Unterschriften von Armin Vogt, Bruno Campagnoli und Hans Bürgin sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Gallus Berger, von Sennwald, in Zürich, als Präsident, und Ernst Vernocchi, von und in Zürich, als Vizepräsident des Stiftungsrates. Neues Geschäftsdomizil: Grubenstrasse 27, in Zürich 3 (bei der Baubetrieb Zürich).

16. Oktober 1957.
Personalfürsorgestiftung der Firma Bosshard & Co. A.-G. in Zürich, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 82 vom 6. April 1944, Seite 802). Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich vom 5. September 1957 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Die eingetragenen Tatsachen haben dadurch keine Veränderung erfahren.

17. Oktober 1957.
Personalfürsorgefonds der Hugo Stinnes Aktiengesellschaft Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 287 vom 6. Dezember 1952, Seite 2979). Die Unterschrift von Max Schaffner ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Bruno Krause, deutscher Staatsangehöriger, in Mülheim a. d. Ruhr (Deutschland), Mitglied des Stiftungsrates.

18. Oktober 1957.
Wohlfahrtsstiftung der Textilwerk A.G. Gossau, bisher in Gossau (Sankt Gallen) (SHAB. Nr. 248 vom 24. Oktober 1953, Seite 2556). Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen vom 7. Mai 1957 ist die Stiftungsurkunde, die ursprünglich vom 10. Oktober 1942 datiert, abgeändert worden. Der Name der Stiftung lautet nun **Wohlfahrtsstiftung der Textilwerk AG Zürich.** Sitz der Stiftung ist jetzt Zürich. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der «Textilwerk A.-G. Zürich» in Bezug auf wirtschaftliche Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit und Tod, sei es durch Schaffung einer Pensions-, Alters- oder Invaliditätsversicherung, sei es durch Unterstützungen in irgendwelcher Art. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus den jeweiligen Mitgliedern des Verwaltungsrates der «Textilwerk A.-G. Zürich», und eventuell die Kontrollstelle. Die Unterschrift von Henry Burrus ist erloschen. Die Stiftung wird vertreten durch Hans Benedikt La Roche, von Basel, in Riehen, Präsident, sowie Heinrich Alioth, von Basel, in Arlesheim; Alexander Clavel, von Basel, in Riehen; Gérard Burrus, von und in Boncourt, und Hans Kunz, von Zürich, in Küsnacht (Zürich), weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: St.-Peterstrasse 10, in Zürich 1 (bei der «Textilwerk A.-G. Zürich»).

18. Oktober 1957.
Fürsorgestiftung der Firma Pierre Baltensperger, Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 51 vom 1. März 1952, Seite 591). Die Unterschrift von Albert Huber ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Alfred Lüthi, von Röthenbach i. E., in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

22. Oktober 1957.
Pensionskasse der Schweizerischen Volksbank, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 290 vom 10. Dezember 1955, Seite 3171). Diese Stiftung wird infolge Verlegung des Sitzes nach Bern (SHAB. Nr. 239 vom 12. Oktober 1957, Seite 2688) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

Berichtigung.
Pensionskasse der Schweizerischen Volksbank, in Bern (SHAB. Nr. 239 vom 12. Oktober 1957, Seite 2688). Geschäftslokal: Christoffelgasse 6 (bei der Schweizerischen Volksbank, Generaldirektion).

Luzern — Lucerne — Lucerna

21. Oktober 1957.
Angestellten-Fürsorgestiftung der Firma Brun & Cie. AG., Nebikon, in Altishofen. Laut Errichtungsurkunde vom 6. Juni 1957 besteht unter diesem Namen eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die in einem festen Dienstverhältnis zur Stifterfirma stehenden Angestellten sowie ihre Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Krankheit, Invalidität, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Verwaltungsorgan der Stiftung ist der Stiftungsrat von 5 Mitgliedern, wovon 3 (samt Präsident) von der Firma und 2 von der Angestelltenschaft ernannt werden. Präsident des Stiftungsrates ist Hans Fellmann, von und in Luzern. Mitglieder sind: Henri Brun; Alfred Brun, beide von Werthenstein, in Altishofen; Erwin Lieberherr, von Kappel (Sankt Gallen), und Emil Schellenberg, von Pfäffikon (Zürich), beide in Nebikon. Die drei Erstgenannten zeichnen zu zweien unter sich oder je einer von ihnen mit Erwin Lieberherr oder Emil Schellenberg. Domizil: bei der Stifterfirma.

21. Oktober 1957.
Personalfürsorgestiftung der Firma Brun & Cie. A.G., in Altishofen (SHAB. Nr. 150 vom 30. Juni 1951, Seite 1623). Laut öffentlicher Urkunde vom 6. Juni 1957 wurde das Statut dieser Stiftung teilweise abgeändert. Der Name lautet nun: **Arbeiter-Fürsorgestiftung der Firma Brun & Cie. AG., Nebikon.** Die Stiftung bezweckt nun die Fürsorge für die Arbeiter der Stifterfirma sowie ihre Angehörigen und Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit, Arbeitslosigkeit und Tod und anderer unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht nun aus 3 Vertretern der Firma (worunter der Präsident) und 2 Vertretern der Arbeiterschaft. Präsident ist Hans Fellmann, von und in Luzern (neu); Mitglieder sind: Henri Brun (bisher Präsident); Alfred Brun (bisher); Erwin Lieberherr (bisher) und Josef Widmer, von Reiden, in Dagmersellen (neu). Die 3 Erstgenannten zeichnen unter sich zu zweien oder je einer von ihnen mit einem der 2 Letztgenannten. Der Gemeinderat von Altishofen hat der Aenderung am 9. September 1957 die Genehmigung erteilt.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau de Fribourg

22 octobre 1957.
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Dyna S.A. Fondation Claude Blanepain à Fribourg, à Fribourg. Sous cette dénomination, il a été constitué une fondation selon acte authentique du 30 septembre 1957. Elle a pour but d'allouer des secours aux ouvriers et employés de la fabrique de produits diététiques et de spécialités alimentaires Dyna S.A., à Fribourg, qui, en raison de vieillesse, maladie, accident, invalidité, service militaire ou chômage involontaire, tomberaient dans la gêne. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de deux membres ou plus. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation. Celui-ci est composé de: Claude Blanepain, de Villeret (Jura bernois), à Fribourg, président; Erwin Haag, de Diessenhofen (Thurgovie), à Fribourg, membre; Joseph Aebischer, de Schmitten (Fribourg), à Fribourg, secrétaire. Adresse de la fondation: Pérolles 5a

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

21. Oktober 1957.
Hilfsfonds des Aussendienstes der Patria, Schweizerische Lebensversicherungs-Gesellschaft auf Gegenseitigkeit, in Basel (SHAB. Nr. 290 vom 12. Dezember 1953, Seite 3023). Neues Domizil: St.-Alban-Anlage 26.

21. Oktober 1957.
Pensionskasse des Verwaltungspersonals der Patria, Schweizerische Lebensversicherungs-Gesellschaft auf Gegenseitigkeit, in Basel (SHAB. Nr. 290 vom 12. Dezember 1953, Seite 3023). Neues Domizil: St.-Alban-Anlage 26.

23. Oktober 1957.
Fürsorgestiftung der Firma August Danzeisen & Söhne, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 17. Oktober 1956 eine Stiftung. Sie bezweckt die Unterstützung von Arbeitnehmern der «August Danzeisen & Söhne», in Basel, im Alter oder bei Krankheit, Invalidität und unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Unterschrift zu zweien führen: August Danzeisen-Hegetschweiler, als Präsident, Max Danzeisen, August Danzeisen-Hämig, Rudolf Danzeisen, alle von Basel, sowie Edmund Stieger, von Scewen (Solothurn), alle in Basel. Domizil: Alemannengasse 56.

Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea-Campagna

17. Oktober 1957.
Personalfürsorgestiftung der Firma G. & R. Chiesa, in Bubendorf. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 19. Juli 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterin sowie ihre Angehörigen und Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod und anderweitig unverschuldete Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens drei Mitgliedern, von denen der Präsident Einzelunterschrift führt. Es ist dies Gino Chiesa-Gruber, von Bubendorf, in Liestal.

17. Oktober 1957.
Stiftung für Personalfürsorge der Firma G. Wisler A.G., in Hölstein (SHAB Nr. 272 vom 20. November 1954, Seite 2976). Die Stiftungsurkunde wurde am 17. September 1957 mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 1. Oktober 1957 sowie des Obergerichtes vom 11. Oktober 1957 abgeändert. Der Stiftungsrat besteht nun aus mindestens 3 Mitgliedern. Die Unterschrift des Jakob Keller-Wisler, Aktuar, ist erloschen. Dem neuen Stiftungsratsmitglied Emil Dreier-Süess, von Trub (Bern), in Bennwil, wurde Kollektivunterschrift zu zweien erteilt.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

23. Oktober 1957.
Kindergarten-Stiftung Waldstatt, in Waldstatt. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 3. Oktober 1957 eine Stiftung. Sie hat den Zweck, den Ausbau des Kindergartens in Waldstatt zu fördern. Organ der Stiftung ist ein Stiftungsrat von 3 Mitgliedern. Die Präsidentin Margrit Nufer-Koller, von St. Gallen, in Waldstatt, führt Einzelunterschrift; die beiden weiteren Mitglieder Hermine Kessler, von und in Waldstatt, und Lina Krüsi-Schläpfer, von Speicher, in Waldstatt, zeichnen zu zweien. Domizil: bei der Präsidentin Margrit Nufer-Koller, Haarschwendi.

Graubünden — Grisons — Grigioni

24. Oktober 1957.
Personalfürsorgestiftung der Firma Kindschi Söhne A.-G., in Davos-Dorf (SHAB. Nr. 206 vom 3. September 1955, Seite 2244). Jann Kindschi-Gautschi ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt: Jann Kindschi-Gredig, bisher Vizepräsident, als Präsident, und Piero Kindschi-Stoll, von Davos, in Davos-Dorf, als Vizepräsident. Der Präsident, der Vizepräsident und der Geschäftsführer zeichnen kollektiv je zu zweien.

Aargau — Argovie — Argovia

18. Oktober 1957.
Pensionskasse der Firma Oederlin & Cie. A.G., in Baden (SHAB. Nr. 86 vom 14. April 1951, Seite 913). Edmund Oederlin-Moersdorf, Präsident des Stiftungsrates, wohnt in Zürich.

18. Oktober 1957.
Pensionskasse der Arbeiter der Aktiengesellschaft Oederlin & Cie., in Obersiggenthal (SHAB. Nr. 302 vom 24. Dezember 1955, Seite 3312). Edmund Oederlin, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt in Zürich.

18. Oktober 1957.
Versicherungskasse der Arbeiter der Aktiengesellschaft Oederlin & Cie., in Obersiggenthal (SHAB. Nr. 302 vom 24. Dezember 1955, Seite 3312). Edmund Oederlin, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt in Zürich.

18. Oktober 1957.
Wohlfahrtsfonds der Aktiengesellschaft Oederlin & Co., in Obersiggenthal (SHAB. Nr. 302 vom 24. Dezember 1955, Seite 3312). Edmund Oederlin, Präsident des Stiftungsrates, wohnt in Zürich.

18. Oktober 1957.
Wohlfahrtsfonds für die Angestellten und Arbeiter der Firma Otto Mathys, Büromaschinen, in Aarau, in Aarau (SHAB. Nr. 288 vom 8. Dezember 1951, Seite 3052). Neues Domizil: bei der Stifterfirma, Apfelhausenweg 8.

23. Oktober 1957.
Stipendienstiftung, in Aarau (SHAB. Nr. 4 vom 7. Januar 1932, Seite 39). Aus dem Stipendienausschuss sind ausgeschieden: Dr. med. Friedrich Ochler, Obmann, und Dr. Hermann Gessner, Stellvertreter des Obmannes. Ihre Unterschriften sind erloschen. Obmann ist nun Dr. Werner Baumann (bisher Kassier). Stellvertreter des Obmannes ist: Max Andres, von Aarau, in Wettingen; Aktuar und Kassier: Dr. Hermann Rauber, von Aarau und Brugg, in Aarau. Zeichnungsberechtigt sind der Obmann, dessen Stellvertreter und der Kassier zu zweien kollektiv.

Genf — Genève — Ginevra

16 octobre 1957.
Fonds de prévoyance en faveur du personnel d'Unitra S.A., à Genève. Sous cette dénomination, il a été constitué selon acte authentique du 10 septembre 1957 une fondation qui a pour but l'assurance des employés et ouvriers réguliers de la société «Unitra S.A.», à Genève, contre les conséquences économiques de la vieillesse, de l'invalidité, de la maladie, d'accidents et de la mort par le versement d'indemnités, de capitaux et éventuellement de rentes aux bénéficiaires-adhérents et à leurs ayants droit. Le fonds est administré par un conseil de fondation de trois membres. La fondation est engagée par la signature collective de Jean-David Grobet, président, du Grand-Saconnex, à Chêne-Bougeries, et Pierre Demartines, secrétaire, de Rolle (Vaud), à Genève. Domicile: 6, rue de l'Université, dans les bureaux d'Unitra S.A.

Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich — Union de Banques Suisses — Unione di Banche Svizzere — Union Bank of Switzerland

Bilanz per 30. September 1957

Aktiven

		Fr.	Rp.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben		483 047 395	92
Coupons		3 076 316	63
Bankendebitoren:			
Bankendebitoren auf Sicht	Fr. 277 115 481.68		
Andere Bankendebitoren	» 86 387 217.12	363 502 698	80
Wechsel		725 077 794	07
Reports und Vorschüsse auf kurze Zeit		4 886 291	15
Debitoren:			
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	Fr. 228 801 406.15		
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	» 711 198 037.33		
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	» 50 912 121.65		
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	» 115 181 066.54		
Kto.-Krt.-Vorschüsse an öffentl.-rechtl. Körperschaften	» 27 076 953.30	1 133 169 584	97
Hypothekaranlagen		101 200 345	37
Wertschriften und dauernde Beteiligungen		148 300 918	70
Syndikatsbeteiligungen		808 044	—
Bankgebäude		12 000 000	—
Sonstige Aktiven		16 893 141	42
Kautionen: Fr. 196 397 318.37			
		2 991 962 531	03

Passiven

		Fr.	Rp.
Bankenkreditoren:			
Bankenkreditoren auf Sicht	Fr. 314 804 091.74		
Andere Bankenkreditoren	» 94 877 312.75	409 681 404	49
Kreditoren:			
Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	Fr. 1 465 752 167.92		
Kreditoren auf Zeit	» 266 529 857.60		
Depositen- und Einlagehefte	» 361 432 982.32	2 093 715 007	84
Kassenobligationen		225 792 932	94
Checks und kurzfällige Dispositionen		3 793 005	52
Tratten und Akzepte		534 712	65
Sonstige Passiven		64 758 741	99
Aktienkapital		100 000 000	—
Reserven:			
Allgemeiner Reservefonds	Fr. 20 000 000.—		
Spezieller Reservefonds	» 70 000 000.—	90 000 000	—
Gewinnvortrag		3 686 725	60
Kautionen: Fr. 196 397 318.37			
		2 991 962 531	03

Alba Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft, in Basel

Bilanz auf 31. Dezember 1956

Aktiven

	Fr.	Rp.
Verpflichtungen der Aktionäre	2 500 000	—
Wertschriften:		
Obligationen und Pfandbriefe	8 395 667	50
Aktien von Versicherungsunternehmungen	780 530	—
Uebrige Aktien	532 225	02
Uebrige Wertschriften	741 250	—
Schuldbuchforderungen	624 500	—
Grundpfandtitel	367 000	—
Grundstücke	400 000	—
Kassabestand und Postcheckguthaben	21 453	76
Guthaben bei Banken	393 111	08
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	447 763	05
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	1 337 294	28
Depots aus übernommenen Versicherungen	287 640	60
Stückzinsen und Mieten	129 431	70
Garantieverpflichtungen: Fr. 515 000.—		
	16 957 866	99

Passiven

	Fr.	Rp.
Eigenkapital:		
Aktienkapital	5 000 000	—
Reservefonds	2 555 449	—
Spezialreserven:		
Spezialreservefonds	200 000	—
Organisationsfonds	1 000 000	—
Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Prämienüberträge	2 576 373	—
Schwebende Schäden	4 595 042	—
Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	631 141	04
Depots aus abgegebenen Versicherungen	258 403	63
Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal: Fr. 188 713.14 [1])		
Gewinn	141 458	32
Garantieverpflichtungen: Fr. 515 000.—		
[1]) Selbständige Stiftung	16 957 866	99

Basel, im Juni 1957.

Alba Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft

Der Präsident: **Iselin.** Der Direktor: **J. R. Belmont.**

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Besuch des Wirtschaftsministers der Südafrikanischen Union

Am 24. Oktober 1957 stattete der Wirtschaftsminister der Südafrikanischen Union, Mr. A. J. R. van Rhijn, den Bundesbehörden einen Besuch ab. Er wurde vom Vorsteher des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Herrn Bundesrat Holenstein, empfangen. Bei dieser Gelegenheit fand ein Meinungsaustausch statt über Fragen der bilateralen Beziehungen zwischen den beiden Ländern sowie über aktuelle multilaterale Probleme.

251. 26. 10. 57.

Visite du ministre de l'économie de l'Union sud-africaine

Le 24 octobre 1957, M. A. J. R. van Rhijn, ministre de l'économie de l'Union sud-africaine, a rendu visite aux autorités fédérales. Il a été reçu par le Conseiller fédéral Holenstein, chef du Département de l'économie publique. Cette visite a été l'occasion d'un échange de vues sur des questions touchant les relations bilatérales entre les deux pays, ainsi que sur des problèmes multilatéraux. 251. 26. 10. 57.

Visita del ministro dell'economia dell'Unione sudafricana

Il 24 ottobre 1957, il ministro dell'economia dell'Unione sudafricana, il signor A. J. R. van Rhijn, fece una visita al Consiglio federale. È stato ricevuto dall'on. signor Consigliere federale Holenstein, capo del Dipartimento federale dell'economia pubblica. Vi fu, in tale occasione, uno scambio d'idee su problemi concernenti le relazioni bilaterali fra i due paesi e altri problemi attuali di carattere multilaterale. 251. 26. 10. 57.

Scambi commerciali fra la Svizzera e la Svezia

In virtù di un protocollo firmato il 23 ottobre 1957, il Governo svedese e quello svizzero hanno convenuto di prolungare di un altro anno convenzionale, ossia fino al 30 settembre 1958, la durata di validità dell'Accordo del 20 giugno 1951 concernente gli scambi commerciali tra i due paesi. Le liste dei contingenti delle esportazioni svedesi in Svizzera e delle esportazioni svizzere in Svezia sono state adattate, in tale occasione, al livello recente di liberazione delle importazioni nei due paesi e costituiscono, come tali, una parte integrante del precitato accordo commerciale.

251. 26. 10. 57.

Algérie

Remboursement de la taxe spéciale temporaire de compensation de 15% pour des importations antérieures au 12 août 1957

A toutes fins utiles il est signalé que l'application des dispositions autorisant en France les douanes à rembourser, dans certaines conditions, la taxe spéciale temporaire de compensation de 15% pour des importations antérieures au 12 août 1957 [1]) a été étendue à l'Algérie.

[1]) Voir FOSC. N°s 222 et 230 des 23 septembre et 2 octobre 1957.

251. 26. 10. 57.

France

Restitution des dépôts de fonds afférents aux importations de marchandises

Aux termes de l'instruction N° 713 de l'Office des changes du 14 octobre 1957 — qui a abrogé celle (N° 450) du 2 du même mois [1]) — les «intermédiaires agréés» sont autorisés à restituer aux importateurs qui leur en feront la demande les sommes versées avant le 12 août 1957 au titre du régime du dépôt-importation [2]), lequel a été supprimé à compter de la date d'entrée en vigueur de l'arrêté du 10 août 1957 [3]). La restitution en cause intervient:

a) sans autre formalité si aucune couverture de change n'est constituée;
b) sous la déduction des montants à retenir au titre de la «provision» prévue par l'avis N° 634 de l'Office des changes [3]) si une couverture de change, à terme ou au comptant, est constituée. La «provision» doit être égale à 50% de la contrevaleur en francs français de la couverture de change, cette contrevaleur étant calculée sur la base du cours appliqué à l'opération lors de la constitution de la couverture.

De l'instruction 713 il appert par ailleurs que la mesure nouvelle n'a pas un caractère obligatoire. Les importateurs titulaires de couvertures de change, qui n'estimeraient pas de leur intérêt de se placer sous le régime de la «provision» (notamment s'ils ont constitué leur dépôt antérieurement au 7 juin 1957, au taux de 25%), ont la faculté de demeurer sous le régime du dépôt-importation [2]). 251. 26. 10. 57.

[1]) Voir FOSC. N° 237 du 10 octobre 1957 (France: Restitution des dépôts de fonds afférents à certaines licences d'importation bénéficiant d'une prorogation).
[2]) Voir FOSC. N°s 67, 88, 104 et 134 des 21 mars, 15 avril, 6 mai et 12 juin 1957.
[3]) Voir FOSC. N° 189 du 15 août 1957 (France [y compris les territoires de la «zone franc»]: Réforme du régime des échanges et des règlements extérieurs à la «zone franc»).

Postcheckverkehr. Beitritte – Chèques postaux, adhésions

Aarau: Fischer-Krasting Hans, VI 8742. – Vogt H., Dr. med., VI 3423. – Volpato Eugen, Gipsergeschäft, VI 10540. **Andelfingen:** Bezirksratskanzlei, VIIIb 5943. **Arbon:** Steuble Kurt, Gütertransporte, IX 14833. **Arveyes:** Cornu Simone, Mlle, institutrice, IIb 1328. **Ascona:** Berguglia Ettore, XI 6339. **Auvernier:** Atelier de sérigraphie Claude et Marc Lambelet, IV 1549. **Baar:** Steiner Josef, Malergeschäft, VIII 45652. **Basel:** Aermo GmbH., Zweigniederlassung Basel, V 23196. – Ambühl Hermann, Restaurant-Café Spitz, V 13173. – Bernegger Hans, Kaufmann, V 19992. – Büttiker J., Verwaltungen, V 5750. – Christ-Flotow Martin, Dr. med., V 21188. – Galambos Gyula, dipl. Architekt ETH, V 19533. – Heussi Ernst, Zentralheizungen, Oelfeuerungen, V 17482. – Hossmann Johann, Lebrer, V 28426. – Ledermann-Keusch H., V 20432. – Löliger Jonas, Café Aida und Café Grunder, V 15158. – Meister- und Vorarbeiter-Gruppe VHTL des ACV beider Basel, V 16664. – Modellschiffbau-Club, V 20114. – Oswald Alfred W., V 21227. – von Salis Sker, Dr. med., Spezialarzt für Chirurgie und Urologie, V 27265. – Schaffner-Gass Willy, V 11396. – Schütz Edwin, Vertreter, V 25215. – Schweighauser-Scheller Emma, Vietheer Schriften-Versand, V 18807. – Schweiz. Amateur-Leichtathletik-Verband, Hilfskasse, V 502. – Sommer E., Jura-Immobilien, V 18090. – Sommer-Plattner August, V 15066. – Sommer-Steiger Wilhelm, V 28420. – Zberg Oscar, Postangestellter, V 3579. – Zingg Rosmarie, Frau, Antiquitäten, V 11355. **Begnins:** Michaud Jean, négociant, I 13352. **Bellinzona:** Commissione ticinese per l'organizzazione dei corsi professionali bancari, XI 6325. – Corti-Sonvico Renata, cristallerie porcellane, XI 6330. – Zeli Edoardo, XI 1737. **Bern:** Bill Rudolf, Drogist, III 11268 – Bureauhaus Bümpliz AG., III 1351. – Daeniker Hch. P., E-6 Kunststoffmaterialien, III 2722. – Dupertuis Georges, décorateur, III 17921. – Ionor S.A., Genf, Pintox 53, Depot Bern, III 12436. – Laederach Maria, Frau, Versand für Invalide, III 11458. – Lässer Werner, Lehrer, III 11601. – Rickli Louis, Getreide und Futtermittel, III 2398. – Standartenschiessen, Fest. Br. 23, III 1005. – Vereinigung der Nova-Chauffeure, III 14097. – Vinilplastic Umberto Brun del Re, III 2415. – Zysset Fritz, Graphiker, III 8695. **Bibern (Schaffhausen):** Bührer Jakob, Metzgerei, VIIIa 3754. **Biel/Bienne:** Berger Ernst, Maschinen, IVa 265. – von Ins Jakob, IVa 1903. – Jugend-Theater-Gemeinde (JTG) – Jeunesse théâtrales, IVa 2224. – Renggli Hans, Kaufmann, IVa 1724. – Steinmann Alphons, IVa 2163. **Boll:** Ornitbologischer Verein Worblental, Jubiläumsausstellung, III 27320. **Boncourt:** Association d'aide familiale, IVa 4875. **Breganzona:** Collegio Pio XII, Lucino, XIa 7125. **Brissago:** Paneth Elisabeth, Frau, Dr., XI 6335. **Brugg (Aargau):** Glass Möbel AG., VI 420. – Marquardt Paul, Restaurant Casino, VI 11046. **Buckten:** Gysin Paul, Stallbau, Wagnerei und Geflügelzucht, V 15407. **Bülach:** Schweiz. Verein der Gewerbe- und Hauswirtschaftslehrerinnen, Vermittlungsstelle für Anschauungsmaterial, VIII 49390. **Bulle:** Makow Hermann, Au Tonnelier, IIa 5599. **Burgdorf:** Minder E., Bankangestellter, IIIb 361. **Champéry:** Ligue suisse de hockey sur glace – Schweiz. Eishockey-Verband, IIc 4465. **La Chaux-de-Fonds:** Andrey Hervé, compte personnel, IVb 1935. **Chiasso:** Cartoleria centrale di Maria Galfetti, XIa 7127. **Chironico:** Opere parrocchiali, XI 6336. **Chur:** Richenberger Hans, Kaufmann, X 7284. – Verein auswärtiger Taminataler und Angehöriger, X 7285. **Claro:** Football-Club, XI 2088. **Collex:** Böhme Albert, I 6429. **Colombier (Neuchâtel):** Barrelet Jacques, IV 2927. **Courgenay:** Cycles Chevrolet, station-service, essence Avia, IVa 971. **Crans-sur-Sierre:** Regamey Louis, suce. Maison Balleys, alimentation générale, IIc 5944. **Dättwil:** Rey Walter, mechanische Werkstätte, VI 7351. **Davos-Dorf:** Sägerei und Holzhandlung AG., X 7287. **Delémont:** Madoerin Fr., IVa 882. – Ornithologischer Verein von Delsberg und Umgebung, IVa 7302. **Dietikon:** Juchli-Keller Alfred, VIII 51991 **Dietlikon:** Freisinnig-demokratische Partei, VIII 51977. **Dintikon:** Setz Hugo, Schmiede, Schlosserei, VI 9355. **Ebikon:** Augustin-Bossard, Frau, Dr., VII 14288. – Lauber Fridolin, Rest. Bahnhof, VII 11258. **Embrach:** Dünki-Andrea Alb., kaufmännischer Angestellter, VIIIb 5939. **Farvagny-le-Grand:** Service des eaux, IIa 5595. **Finsterwald bei Entlebuch:** Studer Albert, VII 3498. **Freienwil:** Bodenverbesserungs-Genossenschaft, VI 8696. **Fribourg:** 9e Rencontre des chorales suisses de police 1958, IIa 38. **Genève:** Annuaire suisse de la publicité et des arts graphiques, I 14900. – Bastard Jean-Marc, I 14921. – Besson Jacky-G., agence nautique moderne, I 10044. – Cassina Gilbert, imprimerie, I 14889. – Châtelain Willy, tabacs, I 14918. – Cuendet Antoine, Dr méd., I 10081. – Décourioux Julia, Mme, tabacs, papeterie, I 14920. – Deillon Olivier, I 14919. – George E.-L., Mme, agence publicité Publiba, I 14909. – Laboratoires électrotechniques S.A., Châtelaine, I 5030. – Marquet H., cafés et thés en gros, I 922. – Parkfilm A., Palivoda, I 952. – Reichenbach Jeannine, Mlle, I 14916. – Stiefel Rodolphe, I 14917. – Tavaro Vertretung AG., Konto Olma, IX 1945. – Vente pour le pavillon genevois à l'Exposition SAFFA 1958, I 14910. Glattbrugg: Baltis Erwin, Pralinésfabrikation, VIII 51908. – Löwen-Drogerie H. R. Schmid, VIII 51902. – Rosser-Stucki Ernst, Werbebureau, VIII 3522. **Goldau:** Inderbitzin Martin, Metzgerei, VII 9925. – Stutz Willy, Papeterie, VII 17501. **Gordola:** Codiga Ezio, XI 6329. – Garatti Peppino, XI 6337. – Salmina Pierino, tecnico, XI 6332. **Gossau (St. Gallen):** Hunkeler Hermann, Malerei, IX 7178. – Müller Albert, Quellenhof, IX 2675. **Grandvaux:** Piccini Pascal, gypserie, peinture, II 20223. **Grossaffoltern:** Kupferschmid Erwin, mechanische Werkstätte, Vorimholz, III 4395. **Gysenstein:** Jaggi Konrad, Lehrer, III 7495. **Hasle-Rüegsau:** Friedli H., Dr. med., prakt. Arzt, IIIb 557. **Herrliberg:** Ostertag Fritz, Architekt ETH/SIA, VIII 51992. **Herzogenbuchsee:** Ruchti Hanni und Maire «Darling», Niederönz, IIIa 2577. **Horn:** Geisser-Moot Ardy, Frau, IX 15631. **Horw:** Christl.-soz. Kranken- und Unfallkasse der Schweiz, Sektion 3, VII 13962. **Interlaken:** Boss Wilhelm, III 11785. – Burri Käse-Export AG., III 14508. **L'Isle:** Chenuz-Favre Désiré, garage de la Gare, II 20256. **Kaltacker:** Grossenbacher Samuel, Schreinerei und Handlung Hub, IIIb 1644. **Kandersteg:** Gerber-Wenger Fritz, III 27306. **Kempten (Zürich):** Ruf Fritz, Digesta-Generalvertretung, VIII 48114. **Kerns:** Huggenberger Heinrich, Teppiche, VII 12303. **Kirchberg (Bern):** Krankenkasse für den Kanton Bern, Sektion Kirchberg (Bern), Ausgabenkassier, IIIb 401. **Kreuzlingen:** Juco-Versand Leo Jud-Anderbalden, Coiffeursalon, VIIIc 2872. – Weltin Hans, VIIIc 2904. **Küssnacht am Rigi:** Müller Ant., Schreinerei, Innenausbau, Parketterie, VII 14456. **Laconnex:** Emery Jean, boulangerie, I 12152. **Langenthal:** Beratungs- und Fürsorgestelle der Industrie, Konto Kurse, IIIa 2575. – Grieder-Dürrenmatt K. F., Generalagent, IIIa 2571. – Hofmann Walter, Metzgereimaschinen, IIIa 2572. – Masur Jean-Pierre, Pelzgeschäft, IIIa 2576. **Langnau am Albis:** Hesse-Haller Fritz, Automobil-Experte, VIII 51990. **Langnau im Emmental:** Fankhauser Johann, Landwirt, III 14098. **Lausanne:** Association cantonale vaudoise de handball, II 20250. – Association lausannoise des fleuristes, II 20208. – Banderet Eugène, cafetier, II 20248. – Clinique universitaire d'obstétrique et de gynécologie, II 20255. – Eclaireurs suisses, clan de Montbenon, II 20254. – Etter Raymond, II 20245. – Genicoud & Scböpfer, ferblanterie, couverture, appareillage, II 20249. – Germanier Jean, II 20243. – Mouvement pour le plein Evangile E. Bretscher, II 20242. – Plancherel Alexandre, architecte, II 20253. – Radiation énergie suisse, Albert Volet, II 20259. – Reymond Albert, organisation de vente de travaux exécutés par les aveugles, II 20238. – Schmidely R., lustrerie en gros, II 20251. – Serrurerie lausannoise Jules Dessaules & André Martin, II 20247. **Lentigny:** Gai-Logis S.A., IIa 167. **Lenzburg:** Gruber-Hofer Ch., Hotel Krone, VI 10871. **Locarno:** Almanacco valmaggese, edizione e amministrazione, tipografia Pedrazzini, XI 6328. – Jammer-Cappello A., signora, Monti, XI 6326. **Lonay:** Bornand-Emery Alice, Mme, II 20246. **Losone:** Damiani Antonio, casa S. Giorgio, XI 6334. **Lugano:** Amministrazione casa Schiavetti-Pizzocchero, avv. Alberto Gilardi, XIa 7126. – Associazione cooperatrici Migros Ticino, XIa 7129. – Lüscher & Corti, La Tavolozza, XIa 7124. – Novap A. P. Catti, XIa 6097. – Per il nostro Malcantone, Dr Pelloni, XIa 7133. – Stohler Elisa, signora, import, export, XIa 7128. – Travit, Frau F. Hagenstein, XIa 5675. **Lungern:** Vogler Albert, Agentur der Helvetia Feuer, Grundbuchführer, VII 4970. **Luzern:** Rohner Bernh., VII 14368. – Schmid Frieda, Frau, VII 11773. – Suhr Arnold, VII 6519. – Tribschen-Garage J. Rosenkranz, VII 17502. – Verkehrshaus der Schweiz in Luzern, VII 4735. – Zimmermann Anton, VII 2601. **Lützelflüh-Goldbach:** Ornithologischer Verein, IIIb 2336. **Lyssach:** Carrosserie, Werner Haueter, Erwin Rutschi, IIIb 2265. **Madiswil:** Hug H., Dr. med., IIIa 2570. **Männedorf:** Soland-Bebie Hans, VIII 51987. **Medeglia:** Parrocchia San Bartolomeo, XI 6333. **Minusio:** Ghidoni & Gambonini, trasporti, XI 6327. **Moleno:** Pro cimitero, XI 6331. **Montagnola:** Beretta Bruno, ing., XIa 5910. – Tuor Carl, Kaufmann, XIa 7130. **Montreux:** Andereggen-Bannert Hilda, Mme, IIb 3268. – Rubin André, IIb 420. – Suffrage féminin, Montreux, IIb 3952. – **Morcote:** Ardizio Oswaldo, artista pittore, XIa 7132. **Moutier:** Troupe du Roi Chahuté, société théâtrale d'amateurs, IVa 839. **Münchwilen (Thurgau):** Küng Kurt, VIIIc 2436. **Münsingen:** Herren Otto, Gipser- und Malergeschäft, III 14009. – Verlag Krippenbericht AG., Buchdruckerei B. Fischer, III 10554. **Muraz (Sierre):** Revilloud-Schwab Erika, Vve Veyras, IIc 5783. **Nebikon:** Sparbank Triengen AG., Filiale, VII 5566. **Neuchâtel:** Laiterie Bourquenoud Hermann, IV 3921. – Margot Artbur, IV 2808. **Neuhausen am Rheinfall:** Schunk Werner E., VIIIa 2823. – Wullehus Huber, VIIIa 3845. **Niederbipp:** Vögtlin Jakob, Dr. med., Spezialarzt für innere Medizin FMH, IIIa 2573. **Nyon:** Hüning Georges, chantier naval, I 14907. **Oberburg:** Pfister-Bichsel Rud., IIIb 280. **Oberglatt (Zürich):** Brunner Albert, Dr., VIII 51983. **Oberrieden:** Vogelsanger-Meister Gottfried, Lehrer, VIII 49457. **Payerne:** Rollinet & Barbonesi, Grandes-Rayes, II 20239. **Personico:** Chiesa parrocchiale, XI 5807. **Porrentruy:** Lapaire Emile, entreprise de peinture, IVa 1832. **Pregassona:** Tennis-Club da tavola, XIa 7131. **Prilly:** Mottier-Philippin Pierre, représentant, II 20257. **Pully:** Birchmeier William, tabacs, journaux, II 20252. – Querry Georgette, Mme, II 13502. **Réclère:** Recette communale, IVa 1058. **Reinach (Aargau):** Schweiz. Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur, Agentur Hans Dätwyler, VI 134. **Renens:** (Vaud): Chaussures Bichsel S.A., II 20258. – Clot Félix, II 20231. **Rheinfelden:** Buragu P. Burkhardt & H. Agustoni, V 10895. **Riehen:** Baier Karl, Fuhrbalterei, V 17339. – Bock Klaus Dietrich, Dr. med., V 17073. – Zubler Armel, Kaufmann, V 10760. **Riggisberg:** Weiss-Pauli H., Eisen- und Kohlenhandlung, III 27328. **Rivera:** Eisenhardt Giuseppe, servizio elettrauto, XIa 3389. **Romanshorn:** Dorner & Co., Immobilienverwaltung, IX 5128. **Romont (Fribourg):** Gobet Rodolphe, primeurs, IIa 439. **Rümlang:** Stoffel Hans, Autospritzwerk, VIII 51988. **Ste-Croix:** Pension Mme M. Bornand-Cottini, II 20241. **St. Gallen:** Eberle Karl, Postkisten, Kartonagen, IX 1384. – Industrie-Vereinigung St. Gallen-Winkeln, IX 15635. – Kunz E., IX 7975. – Uebelmann Otto, Vertreter, IX 5949. – Zehnder Karl, Offset-Druck, grapbisches Atelier, IX 10463. – Zwettler Viktor, Gravieranstalt vorm. Keussen, IX 8643. **Schaffhausen:** Baugesellschaft Belair, VIIIa 3972. – Gremlich Ernst, Kaufmann, VIIIa 2070. – Mayr Hans, alt Zollkreisdirektor, VIIIa 3311. – Wohnbaugenossenschaft Pro Familla, VIIIa 1571. **Schiers:** Vogel Ernst, Dachdeckergeschäft, X 7280. **Schwellbrunn:** Schläpfer-Riis Dora, Frau, IX 15637. **Serneus-Station:** Matthäus-Mafli Hermine, Buchdruckerei und Verlag, X 7283. **Siggenthal-Station:** Knecht Carl, Lederwarenfabrik, VI 10836. **Sion:** Société valaisanne d'éducation, IIc 5712. **Solothurn:** Jugend-Theater-Gemeinde, Va 4100 – Jungwirth J., Frl., Elna Näbmaschinen, Va 1723. – 3. Soloth. Junggeflügelszbau (BSG), Va 1319. – Studer Willy Alfred, Vesuna-Vertretungen, Va 3573. **Sonceboz:** Chopard Alfred, fabrique d'ébauches, IVa 4274. **Spiez:** Mäusli-Lörtscher Elise, Frau, Einzügerin BKW, III 7198. **Stäfikon:** Witschi & Huber, Star Accu-Service, VIII 51968. **Stein (Appenzell A.-Rh.):** Meile Gallus, Spenglerei, sanitäre Anlagen, IX 3214. **Steinach:** Oberhänsli Emil, Präzisions-Mechanik, IX 7973. **Thalwil:** Furrer Ernst, Agentur der Helvetia-Feuerversicherung, VIII 36894. – Schach-Club, VIII 49243. **Therwil:** Kellerhals-Zumthor Alfred, Transporte, V 20272. **Thun:** Amiet Urs, Instruktions-Offizier-Aspirant, III 27307. **Turgi:** Müller-Feigel Werner, VI 11752. **Ufhusen:** Schärli Jos., Bau- und Möbelschreinerei, VII 14910. **Utzenstorf:** Oeggerli Familie, Kino Rex, IIIb 962. **Valdes-Dix:** Imberg Klaus, ingénieur, IIc 5740. **Villeneuve (Vaud):** Pourcher Marie-Françoise, Mme, IIb 2523. **Volketswil:** Armenpflege Volketswil, Armengutsverwaltung, VIII 43522. **Wädenswil:** Brun Emil, technische Vertretungen, VIII 25347. **Wauwil:** Bossert Fritz, Velos, Motos, VII 11957. **Wettingen:** Kyburz Max, Textilien, VIII 50043. – Meier Maria, Frl., Vertretung der Oppa-Vorhang-Faltenträger, VI 7847. **Wil (St. Gallen):** Landesring der Unabhängigen, Bezirksgruppe Wil und Alttoggenburg, IX 12600. **Winterberg (Zürich):** Ochsner Hch., Auto-Zubehör, VIIIb 5944. **Winterthur:** Fickler Hans, VIIIb 5942. – Müller Ernst, Textilvertretungen, VIIIb 5941. **Wollerau:** GBC Manufacturing Corporation, VIII 7468. **Zell (Luzern):** Bichler H., Metzgerei, VII 8201. **Zug:** Frauengewerbe-Verband des Kantons Zug, VIII 43249. – Frei Otto, Elektrotechniker, VIII 51978. – Hermes-Stenodactyloschule Franz Hürlimann-Staub, VII 2459. – Iten Josef (Schulkameraden 1889, Fords), VIII 4371. **Zürich:** Architektengemeinschaft Stadtspital Triemli Zürich (ASTZ), VIII 41739. – Beröa-Verlag, VIII 49687. – Bisping Carl, Dr. med. dent., Zahnarzt, VIII 44776. – Blum-Bodmer Hans, Sanitär-Techniker, VIII 45380. – Brun & Bernasconi, Vermittlung von Druckaufträgen, VIII 13598. – Capanini Giovanni, Buchhalter, VIII 45280. – Carna-Produkte, Helen Hauri, VIII 23464. – Flocco Louis, Verwalter, VIII 29102. – Gamberucci Otello, Blumen en gros, VIII 46216. – Gugger-Tanner Rosmarie, VIII 38458. – Handball-Club Wollishofen, VIII 51975. – Hunziker & Pastori Fluoro-Handlampenfabrikation, VIII 42835. – Kamyr AG., VIII 10592. – Kern-Sievert Emil, Kaufmann, VIII 48636. – Kramer Armin, dipl. Ingenieur ETH, VIII 48726. – La Littorina Elli Solcà, VIII 51974. – Lichtensteiger-Röthlin Josef, Vertreter, VIII 47578. – Lumpert AG. Zürich, Transporte, Lagerhaus, VIII 5329. – Lutz-Hasler Edwin, pens. SBB-Beamter, VIII 51985. – Mähli-Wiesar Heinrich, VIII 5600. – Mettler Christian, Verkäufer, VIII 51976. – Müller-Hafner Heinrich, VIII 47270. – Pfäffli Walter, Kaufmann, VIII 51984. – Rosenstiel Peter Michael, Kaufmann, VIII 51873. – Rusch Albert, Bäckerei, Konditorei, VIII 51973. – SAFFA 1958, 2. Ausstellung: Die Schweizerfrau, ihr Leben, ihre Arbeit, Sonderaktionen, VIII 1063. Scheidner-Wehrli Anna, Verlag und Versand, VIII 51956. – Scheuch Christa, Frau, Frauen-Auswahl-Dienst, VIII 51982. – Schiller Fritz und Hans Rudolf, Drs., Rechtsanwälte, VIII 19210. – Schmid René M., Dr., Rechtsanwalt, VIII 45596. – Schuster Alfred, Pelze, VIII 23365. – Sigrist Guido, Kaufmann, VIII 51972. – Steiner Jakob, Liegenschaften-Konto, VIII 30219. – Suter L., Frau, Tortenmehl- und Puddingpulver-Fabrikation, VIII 25810. – Wick Kurt Rewi, Malerunternehmen und individuelle Farbgebung, VIII 51989. – Winzeler-Bielser Mathilde, VIII 39551. – Zehnder Kurt, Karosserie-Kunststoffe, VIII 51971.

Schaan (Liechtenstein): Hänggi E., Dr. chem., IX 15239. **Triesen (Liechtenstein):** Kindle Paul, Elektrogeschäft, IX 3296. **Cannobio (Italia):** Bovi-Pezzati Luigi e Giulia, coniugi, XI 6322. **München (Deutschland):** Strongfort Doris, Institut, VIII 50457. **Roma (Italia):** Banca nazionale del lavoro centro, servizi speciali per l'emigrazione, VIII 50455. **Solingen (Deutschland):** Nielebock Erich, Presse- und Bilderdienst, III 19509.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

EVERSHARP
die Kugelschreiber mit Weltruf!
In neuer Eleganz Fr. 7.50 bis 25.- beim Fachhändler
● Stets sichtbarer Tintenvorrat
● Abgefederte Präzisions-Spitze
● Unübertroffene Schreibqualitäten dank längster Fabrikationserfahrung
● Mit Reklameaufdruck zu Spezialpreisen
Gen.-Vertr.: KAEGI AG. Zürich 1

olivetti | schreibende Rechenautomaten liefern Kontrollbelege

PLENTOGRAF

Konferenzen mit Teilnehmern aus dem ganzen Lande. Wichtige Fragen stehen auf dem Programm.

Die Diskussion wird stenografiert, das Protokoll nachher auf der Maschine getippt.

Während des Mittagessens wird das Protokoll in 60 Exemplaren auf dem PLENTOGRAF vervielfältigt – direkt ab Original.

Nachdem die Verhandlungen wieder aufgenommen werden, erhalten sämtliche Teilnehmer ein plentografiertes Exemplar des Protokolls über die Vormittags-Sitzung.

P 2

GRATIS

Ich bitte Sie, mir kostenlos das aufschlussreiche Prospektmaterial zuzustellen/den Plentograf vorzuführen. (Nichtzutreffendes streichen!)

Name, Firma: _____

Strasse: _____

Ort: _____

H 7

Ausschneiden und einsenden an

FACIT-VERTRIEB AG.
Löwenstrasse 11 Zürich 1

Facit-Vertrieb AG, Löwenstraße 11, Zürich 1, Telephon (051) 27 58 14 Filiale Basel: Obere Rebgasse 24, Telephon (061) 22 14 50 Filiale St. Gallen: Burschacherstraße 21, Telephon (071) 22 51 81

ZU VERKAUFEN

Geschäftshaus mit Kino

in bester Lage in einer grossen Stadt der Schweiz. Es besteht die Möglichkeit, den Kinobetrieb auf eigene Rechnung zu übernehmen. Erforderliche Mittel ca. Fr. 500 000 bis Fr. 1 000 000. Rasch entschlossene, finanzkräftige Bewerber erhalten den Vorzug. Diskretion zugesichert. Interessenten wollen sich melden unter Chiffre T 15703 Y an Publicitas Bern.

Papierfabriken Landquart

Dividendenzahlung

Die heute abgehaltene Generalversammlung der Aktionäre beschloss die Ausrichtung einer Dividende für das Geschäftsjahr 1956/57 von 8%.

Demzufolge gelangt Coupon Nr. 16 unserer Aktien, abzüglich 5% Couponsteuer und 25% Verrechnungssteuer, mit

Fr. 56.- netto

bei sämtlichen Niederlassungen der Schweizerischen Bankgesellschaft zur Einlösung.

Landquart-Fabriken, den 25. Oktober 1957. Papierfabriken Landquart.

Société des Intérêts Immobiliers

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le vendredi 8 novembre 1957, à 10 heures, chez Arnold Renaud, 18, rue du Marché, à Genève.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport du contrôleur sont à disposition des actionnaires à l'adresse sus-mentionnée.

Compagnie Ferbrik S.A., à Genève

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

pour le lundi 2 décembre 1957, à 10 heures 30,

pour une première séance,

avec continuation éventuelle en une seconde séance

le mardi 3 décembre 1957, à 10 heures 30, en l'étude de Me Raymond Nicolet, avocat, à Genève, 14, Cours de Rive.

Ordre du jour:

1° Examen des litiges en cours et recherche d'une solution amiable.
2° Réorganisation éventuellement liquidation de la société.
3° Propositions individuelles.
4° Divers.

Pour le conseil d'administration:
Le président.

Bargeld

Seit 40 Jahren erteilen wir Darlehen ohne komplizierte Formalitäten. Volle Diskretion.

BANK PROKREDIT FRIBOURG

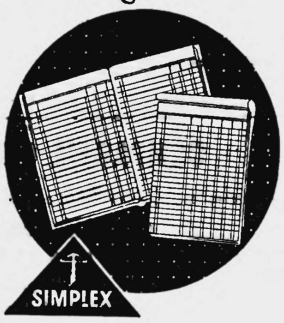
Warenumsatzsteuer

(24. Auflage)

Die versch. im Schweizerischen Handelsamtsblatt bisher erschienenen und gegenwärtig gültigen Texte sind in einer Broschüre von 52 Seiten zusammengefaßt. Sie ist zum Preis von Fr. 1.50 (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere Postscheckrechnung III 520 erhältlich. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

Die Augen schonen!



Verwenden Sie Simplex-Statistikbücher und Blocks aus dem blendfreien, grünlich getönten eye-ease-Papier. Es ermöglicht viel konzentrierteres Schaffen. Musterbücher zeigt Ihnen jede Papeterie. Musterbogen und Prospekte auch durch die

SIMPLEX AG. BERN

Les titulaires des brevets suisses ci-après désirent entrer en relations avec des industriels suisses en vue de l'exploitation de leurs inventions:

N° 279497 du 13 juillet 1949; «Dispositif pour le transport et la manutention de briques, blocs creux et articles similaires»;

N° 287590 du 11 juin 1949; «Selbsttätige Feuerwaffe mit unstarr verriegeltem Verschluss»;

N° 307443 du 20 octobre 1952; «Cavo elettrico ad alta tensione».

Prière d'adresser offres et propositions à l'Office de Brevets d'Invention A. Bugnion, 20, rue de la Cité, Genève (Suisse), qui les transmettra à qui de droit.

ILTRA

ELECTRIC

Ein Präzisionsfabrikat der Werkzeugmaschinenfabrik Oerlikon, Bührle & Co. Zürich

Addiert, subtrahiert, multipliziert und saldiert
Vereinfachtes Tastenfeld mit griffsicheren Blocktasten zum Blindrechnen.
Elektrische Korrekturtaste
Geräuschloser Universalmotor
Formschönes Gehäuse in blendfreiem Lack
Modelle für englische Währung Breitwagen-Modelle
Tausende im Gebrauch

Verlangen Sie Prospekte oder unverbindliche Vorführung

DIREMA Diktier- und Rechenmaschinen AG.
Zürich 4, Lagerstrasse 47
Telephon (051) 23 32 27
Schweiz. Generalvertretung

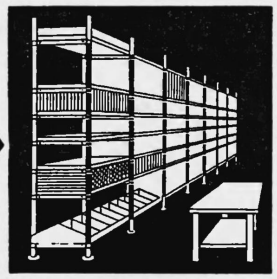
Parlez-vous français?

«Un peu», antworten die meisten! Dieses «un peu» können Sie leicht verbessern und bis zur Fertigkeit fördern, wenn Sie unsere französisch-deutsche Sprach- und Unterhaltungszeitschrift

Conversation et Traduction

regelmäßig studieren. Ihr Inhalt ist anregend und lehrreich. Das lästige Nachschlagen im Wörterbuch erübrigt sich.
Halbjährlich 7 Fr., jährlich 12 Fr.
Verlangen Sie Gratisprobenummer!

Verlag Emmenthaler-Blatt AG.
Abt. 45, Langnau i. E.



Magazin-, Archiv- und Palett-Gestelle

verstellbar, für jeden Bedarf und für jede Nutzlast.

Verlangen Sie Prospekt 6.

Ernst Scheer AG, Herisau

seit 1855 Tel. (071) 5 19 92

Geigy sucht

für die Mitarbeit in der Finanzbuchhaltung zuverlässige und bilanzsichere

Buchhalter

Die Bewerber sollen sich über eine gute kaufmännische Ausbildung und eine erfolgreiche Tätigkeit als Buchhalter ausweisen können. Praktische Erfahrungen an Buchungsmaschinen und Verständnis für das industrielle Rechnungswesen sind erwünscht. Gute Kenntnisse im Französischen und Englischen sind Voraussetzung.

Mit Feder geschriebene Offerten sind nebst Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Photographie zu richten an den Personalchef der

J. R. Geigy AG, Basel

AG. Fachschriften-Verlag & Buchdruckerei, Zürich

Einladung zu einer ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, den 8. November 1957, 18 Uhr, ins Hotel «Engematthof», Engimattstrasse 14, Zürich 2.

Traktanden: 1. Protokoll der 50. ordentlichen Generalversammlung vom 4. April 1957. 2. Ersatzwahl des Präsidenten und eines Mitgliedes des Verwaltungsrates. 3. Diverses.

Die Stimmausweise sind gegen genügende Legitimation bei der Gesellschaft bis zum 7. November 1957, 11 Uhr, zu beziehen. Vertreter von Aktionären haben sich durch schriftliche Vollmacht auszuweisen.

Zürich, den 23. Oktober 1957.

AG. Fachschriften-Verlag & Buchdruckerei:
Der Verwaltungsrat.

COMPAGNIE GENEVOISE DE SETIF

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

le jeudi 31 octobre 1957, à 15 heures, à la Chambre de Commerce de Genève, 8, rue Petitot, 1er étage.

Ordre du jour.

Information et consultation des actionnaires.

Le conseil d'administration.

S.A. Electrique et immobilière de Sonceboz

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour mercredi 30 octobre 1957, à 17 heures 30, au siège de la société à Sonceboz.

Ordre du jour:

1° Lecture du procès-verbal de la dernière assemblée générale.
2° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1956/57, arrêté au 30 avril 1957.
3° Rapport de Messieurs les commissaires-vérificateurs.
4° Votation sur les conclusions de ces rapports.
5° Nomination statutaire.
6° Divers.

Les cartes d'admission à cette assemblée seront délivrées jusqu'au 29 octobre 1957 au bureau de la société à Sonceboz. Pour avoir droit de participer à l'assemblée générale, chaque actionnaire est tenu de présenter soit ses actions, soit un récépissé d'un établissement public de crédit. Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des commissaires-vérificateurs, seront à la disposition des actionnaires 10 jours avant l'assemblée au siège à Sonceboz.

Sonceboz, le 16 octobre 1957. Le conseil d'administration.

WANGER & ULRICH · WINTERTHUR ·

Kunden-
Geschenke
in großer Auswahl.
Fabrikation und Verkauf.
F. Bürkli
Habsburgerstr. 11
Luzern
Tel. (041) 2 63 90

Dauerkalender
als
Werbegeschenk

Lieferung durch:
Wilhelm Maurer
Tägerwilen (TG)
Tel. (072) 8 02 22

Inkasso
zu Ihrem Vorteil durch
Spörri
Treuhand- und Rechtspraxis
ST. GALLEN
Ob. Graben 3, Marktpl.
Telephon (071) 22 42 59

Inserate
im Schweizerischen Handelsamtsblatt haben stets Erfolg!

Gaberell's Landschaftskalender
sind gediegene und sehr geschätzte
WERBEGESCHENKE
für Ihre Freunde im In- und Ausland. Momentan noch alle Ausgaben lieferbar. Verlangen Sie unverbindlich Offerte von Jean Gaberell AG, Thalwil.

Bezirksgericht Aarau

Rechnungsruf

Das Bezirksgericht Aarau hat am 9. Oktober 1957 über

Schneider-Amrein Gottlieb Friedrich

geb. 1898, Genossenschaftsverwalter und Inhaber einer Spezereihandlung, von und in Suhr wohnhaft gewesen, gestorben am 4. Oktober 1957, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 12. November 1957 bei der Gemeindekanzlei Suhr anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Aarau, den 9. Oktober 1957. Bezirksgericht.

In sehr guter Verkehrslage der Stadt Solothurn
zu verkaufen
solid gebaute
Fabrikliegenschaft
Unbebauter Umschwung zirka 1100 m².
Offerten unter Chiffre OFA 6044 S an Orell Füssli-Annoncen, Solothurn.

UNITED STATES LINES

ARY

Regelmässiger, wöchentlicher Frachtschnelldienst zwischen Hamburg, Bremen, Amsterdam, Rotterdam, Antwerpen, le Havre, New York, Philadelphia, Baltimore und vice versa.

Vierzehntägliche Abfahrten nach Boston und Hampton Roads ss »AMERICA« von und nach le Havre und Bremerhaven

CONTAINERDIENST
Tank- und Kühlraum
Durchfrachten von und nach allen USA/Canada Stationen

Konnossemente zeichnen und Auskünfte erteilen die Generalfrachtagenten

GEBR. GONDRAND AG. BASEL
TEL. 061/22 36 80 UND FILIALEN

JACKY, MAEDER & CO. BASEL
TEL. 061/22 27 90 UND FILIALEN

Aktiendruck seit Jahren unsere Spezialität
Aschmann & Scheiter AG.
Buchdruckerei zur Froschau
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

Zu verkaufen
Occasions-Adressiermaschine
mit Zubehör, wie neu.
Günstige Gelegenheit.
Anfragen unter OFA 68991 E an Orell Füssli-Annoncen AG, Zürich.

Wertpapiere Graphische Anstalt FOTOROTAR AG.
Seefeldstrasse 213 - Zürich 8 - Telephon 24 42 22
Guillochen, Rahmen, Untergründe für Aktien, Obligationen, Checks, Garantie- und Gutscheine nach neuesten Sicherheitsverfahren.
Wertschriften-Vordrucke sofort lieferbar.